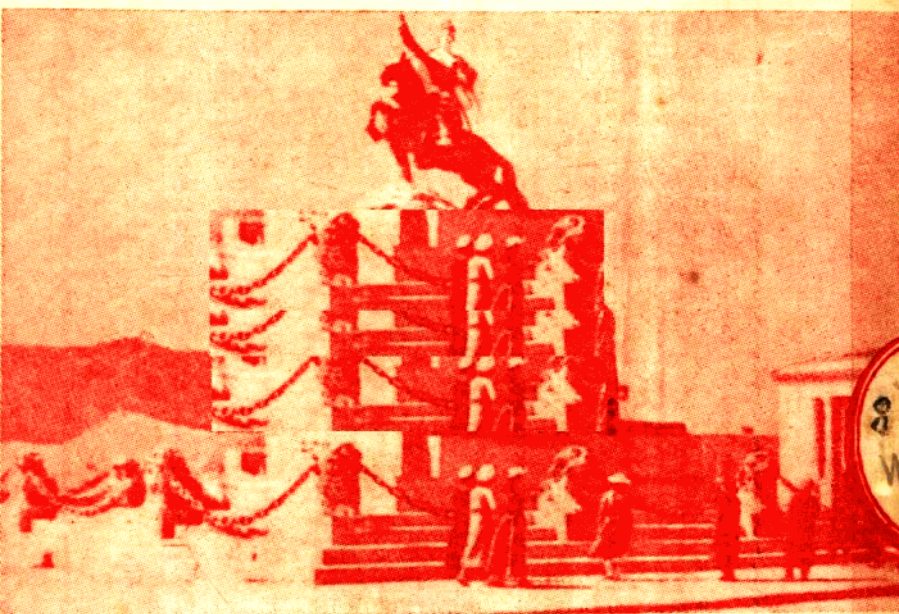


旅行雜誌 小叢書之二

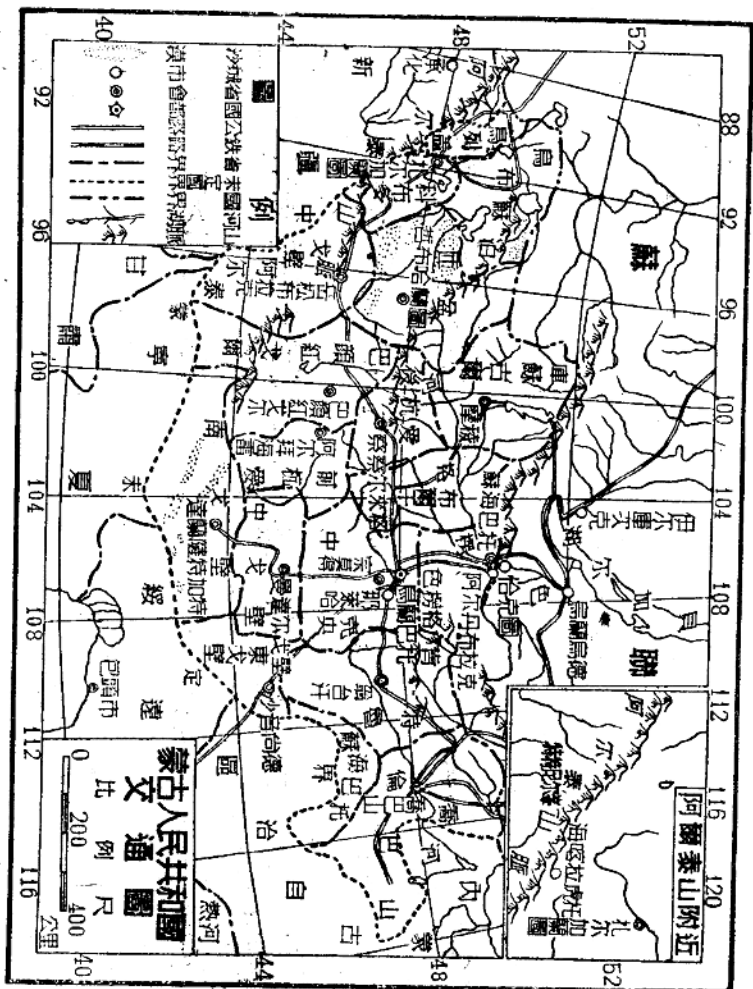
蒙古人民共和國旅行記

韋立海等著



烏蘭巴托的廣場中豎立着蘇赫·巴托爾的紀念像

中國旅行社出版



目錄

蒙古人民和共和國旅行記

韋立海(一—十四)

從電影鏡頭中看蒙古

馬克·脫洛耶諾夫斯基著
孫恩霖譯

(一五—二四)

突飛猛進的蒙古人民共和國

愛·愛佛戴葉夫著
旅客譯

(二五—二九)

阿爾泰山歷險記

韋立海(三〇—五〇)

蒙古人民共和國旅行記

韋立海

生活在戈壁中

我們在戈壁，在蒙古南部橫亘數千里的大沙漠的中心。

遼闊的沙海忽而平坦，忽而被浮動的沙丘或低小的山脊掩覆着，忽而又被崎嶇的原始山脈用奇異的、混亂的形式分割着，這都是荒僻之區，水草缺乏，土壤貧瘠。

居住在該區的蒙古牧人——或如蒙古所稱的阿拉特——都過着艱苦嚴酷的生活。冬天，猛烈的寒風和大得嚇人的霜雪進襲堅硬如石的土地，這時，所有的人們都躲在他們的蓬帳中，整個沙漠裏就沒有一個人走。在這些蓬帳（蒙古包）中，是非常有趣的：當節儉的阿拉特撥開一堆亞卡爾——本地的燃料時，久閉的火焰，在火堆上喜悅地跳躍，一壺加了豐美駱駝乳和中國茶磚的強烈芬芳的茶沸騰了，再烤上幾塊羊肉、麥餅，這就是一頓豐實餐食。儘管這時帳外的寒風是多麼厲害可怕，可是在這些蒙古包中，卻是溫暖如春，阿拉特在他這「天堂」裏自由的談笑。

在夏季，這沙漠中卻非常炎熱，有時溫度能達到攝氏六十——七十度，把沙漠變成一個爐子，水份都蒸發了，所以這時水貴如金。這時候在沙漠中旅行是非常困難的，也是非常危險的；蒙古阿拉特和他的牲口這時都傍水而居，因

爲沒有水是不能生活的。在這時候，「綠洲」（水草田）附近就活躍起來，無數的蒙古包聚集在這裏，形成一個小市鎮。我們曾經參觀過好幾個這樣的市鎮。在這裏，他們成立了臨時的管理機構，管理行政、商業、水等。在這裏面也有商店、學校甚至於戲院。一俟夏季去了，各蒙古包就各自分散，小市鎮也就散了，他的一切組織也就自然地撤銷。

由被剝削被壓迫轉變到這個土地上的主人翁

蒙古人民共和國佔地一百五十萬平方公里。這裏有嚴峻的但是景色如繪的阿爾泰山，山峯終年積雪，有壯偉的原始森林，有流經平原肥沃牧地的壯麗碧綠的克魯倫河，戈壁沙漠的景色更是無可比擬，在這些地方，一年中除了幾天以外，太陽始終照耀着。

許多世紀來，蒙古是中國的殖民地，也被貪婪的外國商人剝削劫掠，外國資本家與高利貸者是這裏的土皇帝，阿拉特牧人因爲貧困而被迫向這些「土皇帝」借債。一九一八年阿拉特牧人負中國商行的債數達五千萬金盧布，僅泰新和（譯音）一家中國商行每年所收的借款利息就有七萬頭食用牛與乳用牛，和一百萬頭其他牲口。阿拉特牧人欠下了這麼多的債，他們永世也還不完，結果愈弄愈窮，大多數的牲口都變爲外國資本家的財產。除了外國資本家的剝削以外，阿拉特還遭到本國封建地主和寺院的剝削，全國的土地大都爲封建地主和寺院所有，阿拉特長久遭受他們的剝削——這雙重的剝削，使蒙古變成一個

極端窮困的國家。

人民革命後，當人民體驗到自由與勞動創造的歡樂的時候，阿拉特開始了新生活，成了他們國家土地和牲口的主人翁——一切壓迫和剝削他們的人都被打倒了！

雪地馳車進牧區

一路上我們大批人馬前進着，我們有一輛高爾基牌的轎車，兩輛吉普車和一輛載重貨車，後者載了大量汽油、糧食、水甚至薪木，因為恐怕在寒冷的沙漠中被迫停車。

在萬里無雲的天空和明亮的日光下，車輛愉快的沿着平滑的公路行駛。雖然有太陽，但是仍舊很冷，車外溫度是攝氏零下三十度，可是車中很暖和，狼皮大衣、熊皮長靴和皮手套禦寒極佳。

一轉灣，烏蘭巴托就消失了。我們是在積雪的起伏不平的平原中行走，在我們左邊聳起的是雄偉的布洛圖——奧拉山。

約在十餘公里以後，開始上升了。這裏已經沒有絲毫道路的痕跡，汽車在雪中轉動，覺得有些困難。

當我們接近山隘的時候，我們讓空車走到前面，它如雪撬那樣在雪堆中清掃出一條小徑，然後我們的汽車就沿着這小徑過山。

四圍全是山——崎嶇可怕的峭壁！看不見一棵樹，一叢草或任何其他的生活

物。

汽車忽而進入幽深的山道，忽而攀登峭陡的山頂，再以危險的速度急瀉而下。

在分界處有一個石製金字塔（奧波），塔內藏有織物、馬毛和錢幣，這是古時的風俗，獻物給山神，用以感謝順利的通過山隘。

汽車的速度表指到了二百公里，仍舊沒有人烟的跡象，不過時時有幾隊駱駝載着大包羊毛、皮革或商品，從一個水運中心循着道路緩緩的行走着。駱駝商隊一經消失，山間的人烟絕跡的荒寞景色又出現了，一片都是茫茫的白雪。這些是沒有人的區域嗎？不是的，這些區域是有人的，不過，現在他們都已走了；他們帶着牧羣遷到無雪或者少雪的地方去了。在冬天，所有的巴格和蘇蒙（巴格為最小行政區，蘇蒙比巴格大），都是遷居不定的，幾百個阿拉特的家庭帶着千萬頭牲口按季節遷移，巴格和蘇蒙的行政機關、合作社以及其他機關都跟着他們遷移。他們離開了某一區域以後，某區域就人烟絕跡，因為不隨大隊遷移，是很難活命的。今天，我們所走的這個地方，一個巴格已於三天前遷走，所以這裏遇不着一個人。

最後，汽車終於掙脫了雪堆，地勢更平坦了，查森·達伐（這是那山隘的名字）被留在後面了，汽車的速度也愈加大了。

起伏的平原獲得了一種較深的色彩，這是因為沒有下雪，到處都是乾草，

汽車走過草地，揚起了一陣沙泥。我們張目四望，發現大羣牲口，原來我們已經進入冬牧區了！

一羣高大雄偉的馬看見我們汽車便跳着逃開，遠遠的對着我們嘶鳴。牛羊滿地亂跑，高興的嚼着牧草。蒙古包散佈在草原中，就像星星散佈天空。駱駝緩緩而行，一路不停的吃着乾草，它們不時的突然避開我們，但是好奇心征服它們，它們撐起瘦長多節的腿，凝視路過的汽車。而可愛的蒙古阿拉特，見了我們就像見了他們的親人一樣，招呼我們去吃餅。在這冬牧區，一切都是溫暖、活潑、可愛！

電線桿沿着道路連續不斷的向遠處延伸着。事實上，這裏並不是真的汽車路，至少沒有人會鋪設過一條路。在這些平原上都能任意馳騁，不過因為電線豎立起來，所有的車子就都沿着電線桿走，久而久之，便走成了一條路。

在建築不久的中央戈壁埃馬克

埃馬克（埃馬克就是區）的中心出其不意的在黑暗中顯現出來。最初是羣犬合吠，於是汽車的燈照到了第一批蒙古包；在它們之後是數幢磚房子，一羣人在路旁，最後是一所大廈，窗中發出雪白的電燈光——那是迎接我們的燈光。

中央戈壁埃馬克建築了還沒有好多年，埃馬克中心是建築在既無樹木又無磚瓦的沙漠的中心的毛之地上。我必需承認，我們預料在這裏獲得的住所遠

沒有實際所獲得的那樣舒適，我們預料我們所獲得的住所將只是一兩個蒙古包而已，誰知道實際上所獲得的住所竟是座光亮、寬廣的大廈！誰也沒想到在這貧苦的沙漠中有這種建築物。

房間看來完全是像現代城市中的一樣，地板上鋪着織有雜複花樣的柔軟地毯，窗上掛着厚重的絲帷，寬闊的鍍銀的床擺在油漆過的牆旁，一張大寫字台上裝飾着一個深青大理石製成的漂亮墨水瓶，是本地手工業的出產。壁上掛着幾幅像：列寧、斯大林、毛主席和喬巴山，書桌上擺着很多書，還有一具收音機，一個無線電喇叭，本地的電台正在轉播烏蘭巴托的廣播。

翌晨我們去瀏覽了一番位於小山脚下的一個居住區，沿着大街有數十家牢固磚屋，其中數幢尚未完工。在靠近伸展開去的山谷的那一邊，有數百個蓬帳。在這些建築物中，有三所大廈，一座就是我們居住的客棧，另外兩所是醫院和俱樂部。

人民革命黨埃馬克委員會的祕書南吉杜爾奇是一位瘦長筆挺的中年人，他指着這些建築物對我們說：「再過三年來，你們就會不認識這裏了，那時候這裏到處都是高樓大廈。」

富足怎樣來的？

蒙古現在已經不是以前那種窮困的樣子，她已經變得非常富足。然而，甚麼使她變得富足了呢？

一九二一年秋，列寧在克里姆林宮接見蒙古人民代表團，列寧對率領代表團的蒙古人民領袖蘇蓋·巴都說：

「貴國全體勞動人民的唯一正確道路是與蘇維埃社會主義共和國聯盟聯合起來爭取國家的和經濟的獨立。」

從那時候起已經過去三十年了，我們可以看看蒙古人民循着這條路發展的成就。

畜牧是蒙古國民經濟的基礎，無邊無際的平原與肥沃的牧地供給了在這一方面發展的無限可能性，蒙古人民的物質條件各由他們的牧羣的大小來測定。在一九一八年，國內平均每每人有十八頭牲口，如上所述，這些牲口大部分是屬於封建地主、寺院和外國資本家的；但是到一九四九年已增至平均每每人三十八頭，而這些牲口百分之九十以上是屬於阿拉特牧人，其餘是屬於國營牧場，平均每家阿拉特有牲口一百七十頭，牲口的總數比從前多了幾倍以上。因而，蒙古人民富足了。

我們詢問了許多的蒙古阿拉特：「你們這種富足是那裏來的？」他們異口同聲的回答說：「這些富足都是人民革命黨和偉大的蘇聯所給予我們的。」

進入真正的沙漠

離開中央戈壁埃馬克，汽車繼續前進，這裏已經不再是無人區了。這裏到處都是獸醫站、水站和刈草機站，這都是專門為阿拉特們所設立的。有了這

些，阿拉特們可以不要顧慮牲口的病害和水草。我們的汽車停在一個獸醫站的門前，站長領我們參觀獸醫站，醫生們正在緊張愉快的給病畜看病，診好了的牲口絡繹不絕的走出來，阿拉特們高高興興的把病畜拉進去，把健康的牲口拉出來——不要一個錢。

告別站長時，站長對我們說：

「我們的政府給我們的工作是：拿出一切本領來醫好阿拉特的病畜。而我們正是這樣做。」因此，蒙古的畜牧事業正以一日千里的速度向前發展。

中午時，我們又穿上皮大衣，套上皮靴，繼續找我們的路程。在曼達爾·戈壁經過了以後，我們進入了真正的沙漠，這裏的土壤是不毛的、乾燥的、堅硬的，極目四望，不見一草一木，只是偶然有些乾枯草堆。電線桿止於埃馬克中心，以後是一片空曠，我們就好像到了地球的盡頭。

汽車在沙中行走覺得很不容易，有時被沙陷住，還得要人推。沙漠中的乾燥風吹來特別使人難受，這時候，口特別容易乾，才想到水的貴重，我們每一個人這時才嚐到沙漠旅行的苦。有一位同志說：「我永世也不再來沙漠了！」同行的蒙古人大笑。

走着，走着，我們遠遠的看見了一個市鎮，人、畜、房屋看得都很清楚，我們大喜，都說：「達蘭薩特加特快到了！」同行的蒙古人一聽這話，又大笑起來，我們非常奇怪，問他爲甚麼笑，他回答說：「你們沒有走過沙漠，不知

沙漠裏的情形，我們現在所看見的城市，不是真的城市，是幻影，是中央戈壁埃馬克的幻影。」我們恍然大悟，記起了物理學中所說的，由於光的折射，沙漠中常有這種幻影，果然，我們的汽車走了很久，還沒有到這個「城市」。最後，它忽然消失了，沙漠中仍舊是白茫茫一片，空無一物。

汽車在沙漠中走越來越困難，有時汽車走到一個沙丘上，沙丘忽然陷落下去，汽車也跟着陷進沙裏，還得用駱駝拖上來。

駱駝忽然跪了下去，蒙古人警告我們說：「不能再走了，風沙要來了，要找個地方，避一避。」我們大驚！不知該如何辦，還是同行的蒙古人帶着我們到一個破舊的寺院裏，這都是預先設好的避風處。進寺不一會兒，風沙來了，大得嚇人，滿天白茫茫一片儘是沙。大約經過了一小時，風沙停了，我們走出來一看，汽車不見了，蒙古人告訴我們說，一定是沙埋住了。果然，當我們扒開幾個小沙丘，汽車就被「發掘」出來，弄得我們啼笑皆非。

就像這樣行走着，四十公里的路途整整走了六個鐘頭，在我們抵達南戈壁埃馬克的中心達蘭薩特加特——我們的目的地時，天已完全黑了。

達蘭薩特加特所遇見的人物

達蘭薩特加特位於廣闊的平原上，僅僅西部有一條並不很大的山脈。

這裏的建築並不亞於中央戈壁埃馬克，也有高樓磚屋、街道、學校、醫院、托兒所、幼稚園、合作社，還有設備得也還不差的氣象台和報館。

這幾天這裏非常熱鬧，因為埃馬克的小呼拉爾（地方政府）正在開會，各蘇蒙和巴格都有代表參加，數以百計的代表把達蘭薩特加特弄得熱鬧非凡。

看看這些代表們，那是非常有趣的。

男的代表大都穿着彩色長袍，花花綠綠，戴着翻毛的闊邊帽，穿一雙長統靴，拿一根手杖。女代表穿着非常厚的長裙子，樣式各不相同。頭上有的挽頭髮，有的披頭髮，有的戴包巾，有的結辮子，也是各不相同。腳上雖然都是羊毛鞋，可是式樣也不相同。這些人在街上穿來穿去，在俱樂部裏進進出出，使達蘭薩特加特增加了不少風味。

他（她）們特別喜歡唱歌跳舞，不但他（她）們喜歡，所有蒙古人都喜歡。在這些代表們所演出的一個舞會上，我們充分的欣賞了蒙古優良的歌舞。就在這個舞會上，我們看到了這些蒙古青年男女們跳了一個舞，——那是我們所熟悉的「中國的秧歌舞」。也就在這個舞會上，我們聽到了一個歌。儘管他們是用蒙古文唱的，我們還是很熟悉，那是「東方紅」呵！當舞台上演完了這歌舞以後，所有的蒙古觀眾都站了起來，向着我們招手：「向着我們歡呼：『古拉法斯（偉大）！毛澤東！』」「古拉法斯！中華人民共和國！」蒙古人民是多麼熱愛新的中國和她的人民啊！

這次旅行，我們本來帶了很多「人民畫報」，阿拉特們看了我們的畫報以後，就捨不得放手，他們要求我們送給他。當然，我們不能每個阿拉特都送一

本，於是只好每到一個地方，就送一兩本給當地的文化宮。結果仍然不夠，阿拉特們都對我們說：「下次要多帶一些來呵！我們是多麼想知道新中國的情形呵！」

爲完成五年計劃而努力

我們旅行到蒙古很多地方，看見蒙古的人民正在爲完成他們的五年計劃而努力奮鬥，並且已經取得了許多輝煌的成就。

一九四八——一九五二年國家國民經濟與文化發展的第一次五年計劃，是在一九四七年十二月批准的。

主要的經濟與政治目標是：國內生產力的全面發展、文化的進展、教育與衛生的改進、勞動人民的物質生活和政治水準的提高。

至五年計劃完成時，屬於阿拉特人的牲口，總數將達三千餘萬頭，畜牧的生產力將大大的提高，並奠定畜牧進一步發展的基礎，這蒙古經濟最重要的部門將不再仍靠自然的盲目力量了。蒙古政府將建立數百個刈草站，解決阿拉特們存儲飼料的困難。也將設立技術學校，改進現在的畜牧方法。爲了照顧牲口，蒙古政府又設立了無數的哈森（牲口的冬欄），使牲口在冬天不致死亡。國家又建立了許多畜水池和水井，使牧人和牲口不受乾旱的威脅。獸醫站和化驗所到處都已設立，因而降低了牲口的死亡率。而更重要的，畜牧農場已經開始建立，畜牧事業已經由單個的阿拉特發展到集體的組織了。這一切一切都保

證了蒙古畜牧事業的發展。

告別了達蘭薩特加特，我們繼續前進。不久，我們到達了那著名的那萊哈煤礦。

參觀了這個那萊哈煤礦，我們不由得驚訝蒙古工業的迅速發展。工人們告訴我們說：「這個礦在革命前只是一兩個礦洞，當時用最原始的方法採煤，一年不過產數千噸而已！」可是，現在呢，我們看到了這礦的設備齊全，工人數以千計，礦洞無數，用最新式的方法採掘，一年的產量有五十四萬二千噸，成為蒙古最大、最好的煤礦。

告別時，該礦的蒙古籍總工程師（畢業於蘇聯）告訴我們說：

「我們的礦的前途是無量的，隨着我們的國家日益向前發展，我們的礦也將日益向前發展。」

我們又參觀了許多其他工廠，如製牛酪廠、羊毛製造廠、皮革馬鞍馬具製造廠、電力廠等，它們大都是革命以後建立的。雖然它們還只是一個雛形，但是，每個蒙古人民都相信：「我們的前途是無量的」！蒙古工人階級的數字正日益增多，目前已有數萬，他們勤勉的勞動，為蒙古的工業化而努力奮鬥。

蒙古的文化水準的提高，的確使我們驚訝，這尤其表現在學校教育方面。革命前，全國只有幾所學校，而這些學校中只有一所不屬於宗教。高等教育根

本談不上，那時，全國能識字的人不到百分之一，文化水準的低落可想而知。而革命後呢？這完全不同了，政府拿了大批的錢設立學校，改進大眾的教育，今天，我們在這戈壁沙漠中，這蒙古的邊疆，一個小小的巴格，我們看見每個蒙古包中的成人和兒童都在學習。一天，我看見一個老阿拉特在牧羊，他手裏拿着一本東西在看，我一看原來是全世界地圖，他正在翻看朝鮮地圖，我大吃一驚，坐下來和他談，他侃侃而談，有條有理的分析朝鮮戰爭，竟好像一個政治家似的。但他告訴我，他革命前一字不識，革命後才進了學校學習。由這些例子，我們知道蒙古人民的文化水準正一天天的提高。所有這一切，就保證了蒙古穩步的走向社會主義。

要把烏蘭巴托建築成和莫斯科一樣

經過了幾個月的沙漠旅行之後，我們回到了首都烏蘭巴托。

在這秋夜，烏蘭巴托是非常冷的，四處都是雪，不過街上是非常乾淨，雪已掃了，天空中星斗棋佈。第一盞街燈亮了，國立劇院門口燈光輝煌，今天是在演西蒙諾夫的名劇「俄羅斯問題」。劇本已譯成蒙古文，由共和國功勳藝術家奧雄監導。電影上映「小兵亞歷山大·馬特洛索夫」和「很遠的鄉村」，觀眾擁擠不堪。

首都的建設方面仍舊有許多是需要做的，但是這都市逐日在改進中，柏油馬路從中心向四郊發展，昨天還是一片荒僻的地方，今天已是仕女如雲的美麗